

Hab

Chapter 3

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 תַּפִּלָּה לַחֲבַקּוּק הַנָּבִיא עַל שְׁנֵינֹת:
prière pour-Habacuc prophète sur cantique
[H8605](#) [H2265](#) [H5030](#) [H7692](#)

*Prière de Habakuk, le prophète. Sur Shiguionoth.

2 יְהוָה שָׁמַעְתִּי שְׁמִיעָךְ יִרְאַתִּי יְהוָה פְּעָלֶךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים חַיִּיהוּ
l'Éternel j'ai-entendu ta-renommée craindre l'Éternel ton-œuvre intérieur années vivre
[H3068](#) [H8085](#) [H3372](#) [H3068](#) [H6467](#) [H7130](#) [H8141](#) [H2421](#)
בְּקֶרֶב שָׁנִים תוֹדִיעַ בְּרָנִי רַחֵם תִּזְכּוֹר:
intérieur années connaître agitation avoir-compassion se-souvenir
[H7130](#) [H8141](#) [H3045](#) [H7267](#) [H7355](#) [H2142](#)

Ô Éternel, j'ai entendu ce que tu as déclaré, [et] j'ai eu peur. Éternel, ravive ton œuvre au milieu des années ; au milieu des années, fais-la connaître. Dans la colère, souviens-toi de la miséricorde !

3 אֱלֹהֵי מְתִימָן יָבוֹא וְקָדוֹשׁ מִהַר-פָּאָרָן סֵלָה סָכָה שָׁמַיִם הוֹדִו וְתַהֲלִיתוּ
Dieu Téman venir et-saint montagne Paran [Sélah] couvrir cieux majesté [et]votre
[H0433](#) [H8487](#) [H0935](#) [H6918](#) [H2022](#) [H6290](#) [H5542](#) [H3680](#) [H8064](#) [H1935](#) [H8416](#)
מְלֵא הָאָרֶץ
remplir le-pays
[H4390](#) [H0776](#)

Dieu vint de Théman, et le Saint, de la montagne de Paran. Sélah. Sa magnificence couvre les cieux, et sa louange remplit la terre ;

4 וְנִגְהָ כְאוֹר תְּהִיָּה קַרְנִים מִיָּדוֹ לֹא וְשָׁם חָבִיּוֹן עֶזָּה:
et-splendeur lumière corne elle-sera à-lui de-sa-main à-lui et-il-a-placé caché puissance
[H5051](#) [H0216](#) [H1961](#) [H3027](#) [H8033](#) [H2253](#) [H5797](#)

Et sa splendeur était comme la lumière : des rayons lui jaillissaient de la main ; et là se cachait sa force.

5 לְפָנָיו יֵלֶךְ רָבֵר וַיֵּצֵא רֶשֶׁף לְרַגְלָיו:
devant-lui il-ira il-a-parlé et-il-sortit flamme pied
[H6440](#) [H3212](#) [H1698](#) [H3318](#) [H7565](#) [H7272](#)

La peste marchait devant lui, et une flamme ardente sortait sous ses pas.

6 וַעֲמַד וַיִּמָּדַד אֶרֶץ רָאָה וַיִּתַּר גּוֹיִם וַיִּתְפָּצֵצוּ תְּהַרְרֵי-עַד
il-s'est-tenu et-secouer pays il-a-vu nation et-secouer et-disperser montagnes jusqu'à
[H5975](#) [H4128](#) [H0776](#) [H7200](#) [H3407](#) [H0776](#) [H2042](#) [H5703](#)
שָׁחוּ גִבְעוֹת עוֹלָם הַלִּיקוֹת עוֹלָם לֹא:
s'abaissent colline éternité cortège éternité à-lui
[H7817](#) [H1389](#) [H5769](#) [H1979](#) [H5769](#)

Il se tint là et mesura la terre, il regarda et mit en déroute les nations ; Et les montagnes antiques furent brisées en éclats, les collines éternelles s'affaissèrent. Ses voies sont éternelles.

7 תַּחַת אֹנֶן רָאִיתִי אֶחָלִי כוּשָׁן יִרְגָּזוֹן יִרְעוֹת אֶרֶץ מִדְיָן:
sous iniquité j'ai-vu tente Cusch trembler rideau pays Madian
[H8478](#) [H0205](#) [H7200](#) [H0168](#) [H3572](#) [H7264](#) [H3407](#) [H0776](#) [H4080](#) (*)

Je vis les tentes de Cushan dans l'affliction ; les tentures du pays de Madian tremblèrent.

כִּי	עֲבַרְתָּךְ	בַּיָּם	אִם־	אֶפְדָּךְ	בְּנְהָרִים	אִם־	יְהוָה	חָרָה	הַבְּנְהָרִים	8
car	colère	dans-ouest	si	colère	fleuve	si	l'Éternel	s'enflammer	fleuve	
	H5678	H3220		H0639	H5104		H3068	H2734	H5104	
				יְשׁוּעָה:	מִרְכַּבְּתֶיךָ	סוּסֶיךָ	עַל־	תִּרְכַּבְּךָ		
				salut	char	cheval	sur	chevaucher		
				H3444	H4818			H7392		

Est-ce contre les rivières que s'irrita l'Éternel ? ou contre les rivières que fut ta colère ? contre la mer, ta fureur, que tu sois monté sur tes chevaux, [sur] tes chars de salut ?

אֶרֶץ:	תִּבְקַע־	נְהָרוֹת	סֶלָה	אָמַר	מִטּוֹת	שְׁבָעוֹת	קִשְׁתְּךָ	תַּעֲוֹר	עָרִיָּה	9
pays	fendre	fleuve	[סלה]	a-dit	bâton	serment	arc	mettre-à-nu	nu	
H0776	H1234	H5104	H5542	H0562	H4294	H7621	H7198	H5783	H6181	

Ton arc était mis à nu ,... les verges [de jugement] jurées par [ta] parole. Sélah. Tu fendis la terre par des rivières.

רוֹם	קוֹלּוֹ	תְּהוֹם	נָתַן	עָבַר	מַיִם	זָרַם	הָרִים	יִחִילוּ	רָאוּךְ	10
hauteur	voix	abîme	il-a-donné	passer	eaux	tempête	montagne	trembler	voir	
H7315		H8415	H5414		H4325	H2230	H2022		H7200	
								נָשָׂא:	יָדָיו	
								il-a-porté	main	
								H5375	H3027	

Les montagnes te virent, elles tremblèrent ; des torrents d'eau passèrent, l'abîme fit retentir sa voix ; il leva ses mains en haut.

חֲנִיתְךָ:	בָּרַק	לְנֹנָה	יִהְלֹכוּ	חֶצִי'ךָ	לְאוֹר	זְבֻלָּה	עָמַד	יָרַח	שֶׁמֶשׁ	11
ta-lance	éclair	splendeur	marcher	flèche	lumière	demeure	il-s'est-tenu	lune	soleil	
H2595		H5051	H1980	H2671	H0216	H2073	H5975	H3394	H8121	

Le soleil, la lune, s'arrêtèrent dans leur demeure à la lumière de tes flèches qui volaient, à la splendeur de l'éclair de ta lance.

בְּזַעַם	תַּצְעֵד־	אֶרֶץ	בְּאֶף	תִּדְרוֹשׁ	גּוֹיִם:	12
colère	marcher	pays	dans-aussi	battre	nation	
H2195	H6805	H0776	H0639	H1758		

Tu parcourus le pays avec indignation, tu foulas les nations avec colère.

יֵצְאָתָּ	לְיִשָּׁע	עַמְּךָ	לְיִשָּׁע	אַתָּה	מְשִׁיחָךְ	מַחְצֵתָּ	רֹאשׁ	מִבֵּית	רָשָׁע	13
sortir	salut	ton-peuple	salut	toi	ton-oint	écraser	tête	de-la-maison	méchant	
H3318	H3468		H3468	H0854	H4899	H4272			H7563	
עֶרְוֹת	יְסוּד	עַד־	צֹואַר	סֶלָה:	פ					
dénuder	fondement	jusqu'à	cou	[סלה]	(*)					
H6168	H3247	H5704		H5542						

Tu sortis pour le salut de ton peuple, pour le salut de ton oint ; tu brisas le faite de la maison du méchant, mettant à nu les fondements jusqu'au cou. Sélah.

נִקְבְּתָּ	בְּמִטָּו	רֹאשׁ	פְּרוֹזוֹן	פְּרוֹזוֹי	יְסַעְרוּ	לְהַפִּיצְנִי	עֲלִיצָתָם	כְּמוֹ־	14
percer	bâton	tête	guerrier	guerrier	tempête	disperser	joie	comme	
	H4294		H6518	H6518	H5590		H5951	H3644	
לְאֹכֵל	עָנִי	בְּמִסְתָּר:							
pour-nourriture	pauvre	cachette							
H0398	H6041	H4565							

Tu transperças de ses propres traits la tête de ses chefs : ils arrivaient comme un tourbillon pour me disperser, leur joie était comme de dévorer l'affligé en secret.

15 דִּרְכָּתְךָ בָּיָם סוּסֶיךָ חֲמֹר מַיִם רַבִּים:
fouler dans-ouest cheval mortier eaux nombreux
[H1869](#) [H3220](#) [H4325](#)

Tu traversas la mer avec tes chevaux, l'amas de grandes eaux.

16 וּשְׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בִּטְנִי לְקוֹלִי צִלְלוֹ שִׁפְתֵּי יָבוֹא רָקֵב בְּעֶצְמִי וַתַּחֲתִי
j'ai-entendu et-trembler ventre voix sonner lèvre venir pourriture os et-sous
[H8085](#) [H7264](#) [H0990](#) [H6750](#) [H8193](#) [H0935](#) [H7538](#) [H6106](#) [H8478](#)
אֲרָנִי אֲשֶׁר אָנוּחַ לַיּוֹם צָרָה לַעֲלֹת לָעָם יִגְדְּנוּ:
trembler qui reposer pour-jour [צרה] monter pour-peuple envahir
[H7264](#) [H5117](#) [H3117](#) [H5927](#) [H1464](#)

J'entendis, et mes entrailles tremblèrent ; à la voix [que j'entendis] mes lèvres frémirent, la pourriture entra dans mes os, et je tremblai sous moi-même, pour que j'aie du repos au jour de la détresse, quand montera contre le peuple celui qui l'assailira.

17 כִּי- תֵאֱנֶה לֹא- תִפְרָח וְאֵין יִבּוֹל בְּנִפְתָּיִם כִּחֹשׁ
car figuier ne...pas elle-fleurira et-il-n'y-a-pas production dans-les-vignes nier
[H8384](#) [H3808](#) [H0369](#) [H2981](#) [H1612](#) [H3584](#)

מַעֲשֵׂה- זֵית וּשְׂדֵמֹת לֹא- עָשָׂה אָכַל נָזַר מִמְּכָלָה צֹאן
de-il-a-fait olivier et-Sedéma ne...pas il-a-fait nourriture couper enclos troupeau
[H4639](#) [H2132](#) [H7709](#) [H3808](#) [H0400](#) [H1504](#) [H4356](#) [H6629](#)
וְאֵין בָּקָר בְּרִפְתִּים:
et-il-n'y-a-pas boeuf étable
[H0369](#) [H1241](#) [H7517](#)

Car le figuier ne fleurira pas, et il n'y aura point de produit dans les vignes ; le travail de l'olivier mentira, et les campagnes ne produiront pas de nourriture ; les brebis manqueront dans le parc, et il n'y aura pas de bœufs dans les étables ;

18 וְאֵנִי בֵּיתְנָה אֶעֱלֹזָה אֲנִילָה בְּאַלְהֵי יִשְׁעִי:
et-je dans-l'Éternel exulter réjouir salut dans-Dieu-de
[H0589](#) [H3068](#) [H5937](#) [H1523](#) [H0430](#) [H3468](#)

Mais moi, je me réjouirai en l'Éternel, je m'égaierai dans le Dieu de mon salut.

19 יְהוָה אֲדֹנָי חֵילִי וַיִּשֶׁם רַגְלִי כְּאַיִלֹת וְעַל בָּמוֹתַי יִדְרֹכְנִי לְמַנְצָה
l'Éternel le-Seigneur armée et-il-plaça pied biche et-sur haut-lieu fouler diriger
[H3069](#) [H0136](#) [H2428](#) [H7272](#) [H0355](#) [H1116](#) [H1869](#) [H5329](#)
בְּנִינוּתִי:
mélodie
[H5058](#)

L'Éternel, le Seigneur, est ma force ; il rendra mes pieds pareils à ceux des biches, et il me fera marcher sur mes lieux élevés. Au chef de musique. Sur Nequinoth.